

BIỂU MẪU THU THẬP THÔNG TIN / QUY ĐỊNH VỀ KHÔNG PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ TRONG HỢP ĐỒNG CỦA TIỂU BANG (GC12990)

Cục Dân Quyền



Biểu mẫu này dùng để nộp đơn khiếu nại về hợp đồng giữa tiểu bang với doanh nghiệp là nhà thầu của tiểu bang cho các công trình công cộng hoặc hàng hóa hay dịch vụ không tuân theo các quy định của Bộ Luật Chính Quyền Tiểu Bang mục 12990(c); hoặc dùng để khiếu nại về việc nhà thầu hoặc nhà thầu phụ đã không tuân thủ quy định đó. Mục 12990(c) yêu cầu rằng mỗi hợp đồng hay hợp đồng phụ của tiểu bang được lập cho các công trình công cộng hoặc hàng hóa hay dịch vụ phải có điều khoản không phân biệt đối xử, nhằm nghiêm cấm hành vi phân biệt đối xử trên các cơ sở được liệt kê trong Đạo Luật Việc Làm và Nhà Ở Công Bằng. Các nhà thầu và nhà thầu phụ cũng phải gửi thông báo bằng văn bản về nghĩa vụ của họ theo điều khoản về không phân biệt đối xử cho các tổ chức lao động mà họ có thỏa thuận thương lượng tập thể hoặc thỏa thuận khác. Quy định về thông báo như vậy cũng phải được nêu trong chính điều khoản về không phân biệt đối xử.

Nếu quý vị muốn Cục Dân Quyền (CRD) xem xét khiếu nại của quý vị và tiến hành điều tra, vui lòng điền Biểu Mẫu Thu Thập Thông Tin này và gửi đến địa chỉ email:

contact.center@calcivilrights.ca.gov hoặc gửi đến: 651 Bannon Street, Suite 200, Sacramento, CA 95811. Quý vị cũng có thể gửi biểu mẫu thu thập thông tin này thông qua hệ thống trực tuyến của chúng tôi tại ccrs.calcivilrights.ca.gov.

Việc điền thông tin và gửi Biểu Mẫu Thu Thập Thông Tin này sẽ bắt đầu quy trình phỏng vấn thu thập thông tin với đại diện của CRD. Đại diện CRD sẽ quyết định xem có chấp nhận đơn khiếu nại chính thức để điều tra hay không. Việc nộp tài liệu này xác nhận rằng quý vị đã đọc và đồng ý với Chính Sách về Quyền Riêng Tư của CRD.

■ NGƯỜI KHIẾU NẠI (THÔNG TIN CỦA QUÝ VỊ)

Họ tên: _____

Số điện thoại: _____ Địa chỉ email: _____

Địa chỉ: _____

Thành phố: _____ Tiểu bang: _____ Mã vùng: _____

Quý vị có cần thông dịch viên trong quá trình khiếu nại không? Có Không

Nếu có, nêu rõ ngôn ngữ: _____

Quý vị có yêu cầu các điều chỉnh để phù hợp với tình trạng khuyết tật khi làm việc với CRD không?

Có Không

Chọn tất cả các
ô phù hợp:

Ngôn Ngữ Ký Hiệu Mỹ (ASL)/Thông
Dịch Từ Xa qua Video

Phòng Vấn qua Video

Dịch Vụ Biên Dịch Hỗ Trợ Giao Tiếp
Theo Thời Gian Thực (CART)

Câu hỏi chuẩn bị trước

Khác (ghi rõ): _____

■ **ĐẠI DIỆN CỦA NGƯỜI KHIẾU NẠI**

Quý vị có luật sư đồng ý đại diện cho quý vị trong vụ việc này không? Có Không
Nếu có, vui lòng cung cấp thông tin liên hệ của luật sư:

Họ tên: _____

Tên Hãng Luật: _____

Số điện thoại: _____ Địa chỉ email: _____

Địa chỉ: _____

Thành phố: _____ Tiểu bang: _____ Mã vùng: _____

■ **NHÀ THẦU HOẶC NHÀ THẦU PHỤ CỦA TIỂU BANG**

Tên Doanh Nghiệp: _____ Số Điện Thoại: _____

Ngành Nghề Kinh Doanh: _____ Địa Chỉ Email: _____

Loại Hình Doanh Nghiệp: _____ Số Lượng Nhân Viên: _____

Địa chỉ: _____

Thành phố: _____ Tiểu bang: _____ Mã vùng: _____

Địa chỉ nơi quý vị làm việc (nếu khác): _____

Thành phố: _____ Tiểu bang: _____ Mã vùng: _____

■ **CƠ QUAN TIỂU BANG LẬP HỢP ĐỒNG**

Tên Cơ Quan: _____ Số Điện Thoại: _____

Địa chỉ email: _____

Địa chỉ: _____

Thành phố: _____ Tiểu bang: _____ Mã vùng: _____

■ **CÁO BUỘC**

VUI LÒNG MÔ TẢ KHIẾU NẠI CỦA QUÝ VỊ VỀ YÊU CẦU ĐIỀU KHOẢN KHÔNG PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ TRONG HỢP ĐỒNG:

Hợp đồng hoặc hợp đồng phụ của tiểu bang được lập cho các công trình công cộng hoặc hàng hóa hay dịch vụ không có điều khoản về không phân biệt đối xử, hoặc điều khoản về không phân biệt đối xử không được quy định đầy đủ.

Điều khoản về không phân biệt đối xử không quy định nhà thầu hoặc nhà thầu phụ phải gửi thông báo bằng văn bản về nghĩa vụ của họ theo điều khoản này cho các tổ chức lao động mà họ đã ký hợp đồng.

Thông báo về nghĩa vụ của nhà thầu hoặc nhà thầu phụ theo điều khoản về không phân biệt đối xử đã không được gửi cho tổ chức lao động mà nhà thầu hoặc nhà thầu phụ đã ký hợp đồng.

Khác (ghi rõ): _____

■ **GIẢI QUYẾT**

Quý vị muốn giải quyết theo hình thức nào? (Vui lòng nêu rõ)

■ **TRƯỚC KHIẾU NẠI**

Quý vị đã có khiếu nại doanh nghiệp về hành vi quấy rối, phân biệt đối xử hoặc trả thù chưa?

Có Không Nếu có vui lòng điền ngày nộp đơn: _____ Số hồ sơ: _____

Tình Trạng	AIDS hoặc HIV	Chi (Cánh Tay/Chân)
Khuyết Tật	Máu/Tuần Hoàn Máu	Sức Khỏe Tâm Thần/Tâm Lý
	Não/Thần Kinh/Cơ	Thị Lực
	Tiêu Hóa/Tiết Niệu/Sinh Sản	Lời Nói/Hô Hấp
	Thính Lực	Cột Sống/Lưng/Hô Hấp
	Tim Mạch	Tình Trạng Khuyết Tật Khác
	Trí Tuệ/Phát Triển	

Tôn Giáo:	Bất Khả Tri	Phi Tôn Giáo
	Vô Thần	Đạo Tin Lành
	Đạo Bahai	Nguyên Thủy-Bản Địa
	Phật Giáo	Hiệp Hội Giáo Hữu
	Công Giáo	Đạo Rastafari
	Thiên Chúa Giáo	Thuyết Thông Linh
	Nho Giáo	Thần Đạo Nhật Bản
	Đạo Hindu	Đạo Xích
	Đạo Hồi	Đạo Lão
	Phái Nhân Chứng Jehovah	Thuyết Nhất Thể
	Đạo Do Thái	Bái Hỏa Giáo
	Tân Ngoại Giáo	Khác

Xu Hướng Tính Dục:	Nam thẳng hoặc nữ thẳng	Song Tính
	Đồng Tính Nam hoặc Đồng Tính Nữ	Khác

CHÍNH SÁCH VỀ QUYỀN RIÊNG TƯ



Cục Dân Quyền California (CRD) coi trọng tính bảo mật và quyền riêng tư về thông tin cá nhân của quý vị, đồng thời cam kết bảo vệ quyền riêng tư của quý vị. CRD chỉ hướng tới việc thu thập thông tin cá nhân có liên quan để hỗ trợ quý vị điều tra và giải quyết các khiếu nại về hành vi phân biệt đối xử theo quy định của Đạo Luật Việc Làm và Nhà Ở Công Bằng California, Bộ Luật Chính Quyền Bang California mục 11135 và phần tiếp theo (sự phân biệt đối xử trong các chương trình hoặc hoạt động do tiểu bang tài trợ); Bộ Luật Chính Quyền Bang California mục 12900 và phần tiếp theo; Đạo Luật Dân Quyền Unruh; Bộ Luật Dân Sự California mục 51; Đạo Luật Dân Quyền Ralph 1976, Đạo Luật Tiền Lương Công Bằng, Bộ Luật Dân Sự California mục 51.7, Bộ Luật Dân Sự California mục 52.5 (tổ tụng dân sự về thiệt hại của nạn nhân buôn người), và Bộ Luật Dân Sự California mục 54 và phần tiếp theo (quyền tiếp cận đường xá, đường cao tốc và các nơi công cộng khác cho người mù và khuyết tật thể chất khác).

Tất cả thông tin cá nhân thu thập được sẽ được quản lý theo Đạo Luật Thực Hành Thông Tin 1977, Bộ Luật Dân Sự California mục 1798-1798.78, Bộ Luật Chính Quyền Bang California mục 11015.5 (thông tin cá nhân được thu thập bằng phương tiện điện tử), Bộ Luật Chính Quyền Bang California mục 11019.9 (công khai chính sách về quyền riêng tư cố định), và Đạo Luật Hồ Sơ Công Khai California, Bộ Luật Chính Quyền Bang California mục 7920.000 và phần tiếp theo.

Sau đây là Thông Báo và Chính Sách về Quyền Riêng Tư trực tuyến của chúng tôi:

- [Legal Authority for Collection, Maintenance, and Use of Personal Information](#)
- [Disclosure and Sharing of Personal Information](#)
- [Purposes for Use of Personal Information](#)
- [Third-party website links on CRD website](#)
- [Storage of "Cookies" on CRD Website Users' Computers](#)
- [Right of Access to CRD'S Records Containing Personal Information](#)
- [Protecting the Privacy of Minors](#)
- [Security of Personal Information](#)
- [Access and Corrections to Your Personal Information](#)
- [Changes to Privacy Policy](#)
- [Effective Date of Privacy Policy](#)

THẨM QUYỀN PHÁP LÝ ĐỂ THU THẬP, DUY TRÌ VÀ SỬ DỤNG THÔNG TIN CÁ NHÂN

CRD thu thập thông tin có thể liên quan trực tiếp đến một cá nhân cụ thể. Những thông tin này được gọi là "Thông Tin Cá Nhân" và bao gồm, nhưng không giới hạn ở tên, địa chỉ, số điện thoại và địa chỉ email. Thông qua các hình thức hợp pháp, CRD sẽ tiến hành thu thập Thông Tin Cá Nhân từ cá nhân muốn nộp đơn khiếu nại với CRD, và những thông tin này sẽ được sử dụng để thực thi chức năng, nhiệm vụ chính thức của CRD: xác định thẩm quyền xử lý và nỗ lực điều tra và xử lý các cáo buộc về hành vi vi phạm pháp luật về phân biệt đối xử, quấy rối và/hoặc trả thù. Nếu quý vị yêu cầu CRD điều tra và giải quyết khiếu nại đã nộp về hành vi phân biệt đối xử, quý vị cần cung cấp đầy đủ thông tin cho CRD theo Bộ Luật Chính Quyền Bang California mục 11135 và phần tiếp theo, mục 12900 và phần tiếp theo; và Bộ Luật Dân Sự California mục 51, 51.7, 52.5, 54 và phần tiếp theo.

Đối với mỗi mục thông tin CRD muốn thu thập từ quý vị, CRD sẽ nêu rõ liệu việc cung cấp thông tin đó là bắt buộc hay không bắt buộc. Nếu quý vị không cung cấp thông tin theo yêu cầu, CRD có thể không thể điều tra hoặc xử lý phù hợp khiếu nại của quý vị và có thể sẽ không tiếp tục giải quyết khiếu nại của quý vị.

TIẾT LỘ VÀ CHIA SẺ THÔNG TIN CÁ NHÂN

CRD sẽ không tiết lộ, cung cấp hay sử dụng thông tin cá nhân của quý vị cho các mục đích ngoài những mục đích được quy định nếu không có sự chấp thuận của quý vị, trừ khi pháp luật yêu cầu. CRD sẽ không phân phối hoặc bán bất kỳ Thông Tin Cá Nhân nào được thu thập bằng phương tiện điện tử hoặc ngoại tuyến cho bất kỳ bên thứ ba nào nếu không có sự chấp thuận của quý vị, trừ khi pháp luật yêu cầu.

CRD có thể chia sẻ Thông Tin Cá Nhân của quý vị trong các trường hợp sau:

1. Quý vị cho phép CRD.
2. CRD nhận yêu cầu từ một bên có thẩm quyền yêu cầu cung cấp thông tin, chẳng hạn trong trường hợp có lệnh triệu tập của tòa án.
3. Theo pháp luật cho phép, thông tin được chuyển/chia sẻ với Ủy Ban Cơ Hội Việc Làm Công Bằng Hoa Kỳ, Ủy Ban Quan Hệ Lao Động Quốc Gia, Bộ Lao Động Hoa Kỳ, Bộ Nhà Ở và Phát Triển Đô Thị Hoa Kỳ, Bộ Y Tế Và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ, Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ, Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ, mọi cơ quan của Chính Quyền California, hay mọi cơ quan địa phương hoặc Liên Bang có thẩm quyền tài phán tương đương.

Lưu ý: Thông Tin Phi Cá Nhân, bao gồm các cáo buộc trong tài liệu khiếu nại, có thể được tiết lộ với công chúng theo quy định tại Đạo Luật Hồ Sơ Công Khai California.

MỤC ĐÍCH CỦA VIỆC SỬ DỤNG THÔNG TIN CÁ NHÂN

Thông Tin Cá Nhân thu thập được từ quý vị sẽ được sử dụng cho các mục đích mà quý vị cung cấp thông tin: xác định thẩm quyền xử lý và nỗ lực điều tra và xử lý các cáo buộc về hành vi vi phạm pháp luật về phân biệt đối xử, quấy rối và/hoặc trả thù. Thông Tin Cá Nhân được thu thập trực tuyến bao gồm thông tin về các lượt truy cập của quý vị đến trang web CRD, những thông tin này sẽ được sử dụng để cải thiện trải nghiệm người dùng và cho các chỉ số trang web cơ bản.

TRANG WEB BÊN THỨ BA LIÊN KẾT VỚI TRANG WEB CỦA CRD

Trang web CRD có thể chứa các đường liên kết đến các trang web khác trên mạng Internet thuộc quyền sở hữu và vận hành của các bên thứ ba. CRD không kiểm soát các phương pháp thực hành hoặc chính sách về quyền riêng tư của các trang web này. Quý vị nên xem xét các chính sách về quyền riêng tư của bên thứ ba cung cấp trang web trước khi cung cấp bất kỳ Thông Tin Cá Nhân nào cho những trang web này. CRD không chịu trách nhiệm về nội dung hoặc các phương pháp thực hành của mọi trang web bên thứ ba được liên kết và các trang web bên thứ ba này được cung cấp chỉ để thuận tiện.

LƯU TRỮ “COOKIE” TRÊN MÁY TÍNH CỦA NGƯỜI DÙNG TRUY CẬP TRANG WEB CRD

Khi quý vị truy cập trang web CRD, CRD sẽ gửi một mẫu thông tin nhỏ được gọi là “cookie” đến máy tính của quý vị, nhằm giúp CRD nhận ra máy tính duy nhất và các tìm kiếm thường xuyên của quý vị khi truy cập trang web. Nhìn chung, cookie chứa thông tin về loại trình duyệt quý vị sử dụng, ngày và giờ quý vị truy cập trang web và các trang web quý vị truy cập. Cookie KHÔNG bao gồm Thông Tin Cá Nhân, ví dụ tên, địa chỉ, số điện thoại, địa chỉ email, và chỉ hoạt động khi quý vị truy cập trang web của chúng tôi. Thông tin thu thập được trên cookie được sử dụng để cải thiện trải nghiệm người dùng và cho các chỉ số trang web cơ bản. Ngoài ra, mỗi lần quý vị truy cập trang web CDR, thông tin về lượt truy cập của quý vị được giữ lại trong tệp nhật ký máy chủ của trang web. Thông tin thu thập được trong tệp nhật ký máy chủ của trang web sẽ được loại bỏ sau mỗi lượt truy cập trang web và chỉ được sử dụng cho các chỉ số báo cáo chung và mục đích kiểm định. Việc thu thập loại thông tin điện tử này được pháp luật cho phép và được miễn trừ tiết lộ theo Đạo Luật Hồ Sơ Công Khai California.

Cookie vẫn sẽ được giữ lại trong máy tính của quý vị nếu quý vị không xóa. Quý vị có thể quản lý cookie bằng cách truy cập menu ưu tiên của trình duyệt, sẽ cho phép quý vị chặn hoặc xóa cookie khỏi máy tính của mình. Tuy nhiên, quý vị nên biết rằng một số trang web có thể không hoạt động bình thường nếu quý vị chặn việc đặt cookie trên máy tính.

Vui lòng truy cập các đường liên kết bên dưới để tìm hiểu về hướng dẫn quản lý cookie cho các trình duyệt cụ thể.

- [Microsoft Edge browsers](#)
- [Macintosh Safari browsers](#)
- [Google Chrome browsers](#)

QUYỀN TIẾP CẬN HỒ SƠ CHỨA THÔNG TIN CÁ NHÂN CỦA CRD

Ở Tiểu Bang California, có các luật để đảm bảo rằng chính quyền luôn công khai, đồng thời đảm bảo rằng công chúng có thể tiếp cận hồ sơ và thông tin do chính quyền sở hữu. Bên cạnh đó, có những trường hợp miễn trừ khỏi việc tiết lộ bắt buộc trong luật liên bang và tiểu bang.

Những trường hợp ngoại lệ này đáp ứng các mục đích khác nhau, bao gồm bảo vệ quyền riêng tư của các cá nhân. Tất cả thông tin được CRD thu thập sẽ trở thành hồ sơ công khai mà công chúng có thể kiểm tra và sao chép, trừ khi có sự miễn trừ trong luật. Trong trường hợp có xung đột giữa Chính Sách về Quyền Riêng Tư này với Đạo Luật Hồ Sơ Công Khai California; Đạo Luật Thực Hành Thông Tin 1977, và/hoặc luật khác quản lý việc tiết lộ hồ sơ, thì Đạo Luật Hồ Sơ Công Khai California, Đạo Luật Thực Hành Thông Tin 1977, và/hoặc luật hiện hành khác sẽ được ưu tiên áp dụng.

BẢO VỆ QUYỀN RIÊNG TƯ CỦA TRẺ VỊ THÀNH NIÊN

CRD nhận ra tầm quan trọng của việc bảo vệ quyền riêng tư trong trường hợp có liên quan đến trẻ vị thành niên (trẻ dưới 18 tuổi). CRD cam kết bảo vệ quyền riêng tư của trẻ vị thành niên và không cố ý thu thập Thông Tin Cá Nhân từ trẻ vị thành niên hoặc tạo hồ sơ về trẻ vị thành niên thông qua trang web CRD. Tuy nhiên, người dùng truy cập trang web cần thận trọng vì Thông Tin Cá Nhân thu thập được qua email hoặc gửi trực tuyến sẽ được xử lý như thể một người trưởng thành đã gửi. CRD đặc biệt khuyến khích cha mẹ, người giám hộ và người trưởng thành tham gia vào các hoạt động trên Internet của con em mình hoặc trẻ vị thành niên khác họ chịu trách nhiệm, cũng như hướng dẫn trẻ vị thành niên bất cứ khi nào các em được yêu cầu cung cấp Thông Tin Cá Nhân trực tuyến. Nếu quý vị tin rằng đã có trẻ vị thành niên cung cấp cho chúng tôi Thông Tin Cá Nhân có liên quan đến vụ khiếu nại, chúng tôi yêu cầu cha mẹ, người giám hộ hoặc người trưởng thành chịu trách nhiệm khác liên hệ với chúng tôi theo số 1-800-884-1684.

BẢO MẬT THÔNG TIN CÁ NHÂN

CRD đã áp dụng các biện pháp bảo mật để bảo đảm Thông Tin Cá Nhân được duy trì trong tệp điện tử và hồ sơ bản giấy, đồng thời bảo vệ thông tin không bị mất mát hoặc tiếp cận, sử dụng, sửa đổi hoặc tiết lộ trái phép. Việc tiếp cận Thông Tin Cá Nhân chỉ giới hạn ở những nhân viên có nhu cầu công việc đã được xác minh cần sử dụng Thông Tin Cá Nhân, bao gồm những người trực tiếp tham gia vào quá trình nộp đơn, điều tra, giải quyết và/hoặc kiện tụng về khiếu nại của quý vị.

Các biện pháp bảo mật của CRD bao gồm nhiều công nghệ bảo mật khác nhau, chẳng hạn như phần mềm mã hóa được sử dụng để bảo vệ tính bảo mật của Thông Tin Cá Nhân trong lúc truyền tải và lưu trữ. Thông tin cá nhân sẽ được hủy theo chính sách lưu giữ hồ sơ của CRD, và CRD chỉ lưu giữ những hồ sơ này miễn là cần thiết để phục vụ các nhu cầu hoạt động của CRD. CRD đào tạo cho nhân viên về các quy trình và việc quản lý Thông Tin Cá Nhân thu thập được, các biện pháp phòng ngừa cần thực hiện để ngăn chặn việc tiếp cận, sử dụng, sửa đổi hoặc tiết lộ trái phép, cũng như tuân thủ các giới hạn về việc tiết lộ Thông Tin Cá Nhân.

TIẾP CẬN VÀ CHỈNH SỬA THÔNG TIN CÁ NHÂN CỦA QUÝ VỊ

Quý vị có quyền kiểm tra Thông Tin Cá Nhân mà CRD đã thu thập từ quý vị. Theo yêu cầu, CRD sẽ cung cấp cho quý vị Thông Tin Cá Nhân CRD đã thu thập để thực hiện các chức năng, nhiệm vụ chính thức của mình. Quý vị có thể chỉnh sửa Thông Tin Cá Nhân của mình bằng cách gửi yêu cầu bằng văn bản chỉ ra lỗi một cách rõ ràng, kèm theo các dữ kiện chính xác và đầy đủ. Nếu quý vị tin rằng Thông Tin Cá Nhân của quý vị đang được sử dụng cho mục đích khác với mục đích ban đầu mà quý vị gửi thông tin, quý vị có thể liên hệ CRD để điều chỉnh việc sử dụng sai mục đích đó. CRD sẽ thực hiện các bước hợp lý để xác minh

đanh tính của quý vị trước khi cấp quyền truy cập hoặc thực hiện các chỉnh sửa.

THÔNG TIN LIÊN HỆ CỦA VIÊN CHỨC VỀ QUYỀN RIÊNG TƯ CỦA CRD

Nếu quý vị có câu hỏi hoặc thắc mắc về thông tin được trình bày trong Chính Sách về Quyền Riêng Tư này, hay nếu quý vị muốn kiểm tra hồ sơ chứa Thông Tin Cá Nhân của mình hoặc yêu cầu chỉnh sửa thông tin, quý vị có thể liên hệ:

CRD Privacy Officer
651 Bannon Street, Suite 200,
Sacramento, CA 95811
contact.center@calcivilrights.ca.gov
1-800-884-1684

CÁC THAY ĐỔI CỦA CHÍNH SÁCH VỀ QUYỀN RIÊNG TƯ

CRD có thể cập nhật và sửa đổi Chính Sách về Quyền Riêng Tư này. CRD sẽ đăng tải mọi sửa đổi hoặc cập nhật trên trang web CRD một cách dễ nhận biết nhất.

NGÀY CÓ HIỆU LỰC CỦA CHÍNH SÁCH VỀ QUYỀN RIÊNG TƯ

Ngày Có Hiệu Lực: Ngày 01 tháng 01 năm 2017

Ngày Sửa Đổi Ngày 01 tháng 07 năm 2024